

## 日本歸國者の 荷物規定

日本歸國者は一名宛百七十五斤の荷物携帯を許す。右荷物は一ツに令ける事も出来ずが携帯する荷物は六十斤を超過する事を許さず、百七十五斤までの荷物には本人の姓名及び  
"REPATRIATE TO JAPAN"  
と記入すべし。  
百七十五斤以上の超過荷物は當キヤンプ出發前に検査し置かれし。  
後日送り届ける確実なる保証なきため當キヤンプに超過荷物を残し置くことは望まじからず。  
船積荷物(全体の百七十五斤から手荷物六十斤を除いた残り)は来る五月十五日(水曜日)午前九時までに検査に間に合ふ様用意されし。  
荷物の重量は規定量を超通せざる様十分なる注意を

すること。超過重量はその場で取除かる、事あるべし。携行する荷物もキヤンプ本場の際最後の検査に於て重量をはかるため超過せざる様豫め目方を計つて置くこと。

### 財産及び金銭の規定

歸國者は一人につき現金十幣と金五十幣の旅行費用小切手及び押留中の總収入と同額の金子を携行する事を得。但し旅行費用小切手又は譲渡不能の政府公債に限る。右以外の超過金額は出發の前税官吏の荷物検査の際取り上げられる。總ての委任状契約証書、証券所有権証書譲渡可能の証券類は荷物中に荷作りせず、税官吏に提出検査を受けること。歸國者は日本人への贈

物とするもの又は貨幣の携帯は許可されず。又煙草、マッチ、食物、石鹼、洗濯用揮発油等を船積行又は携行する荷物の中へ入れる事を許さず。

次に記す物品は制限範囲内に於て携行することを得。歸國者本人の商賣道具(例へば電気アイロン、電気刀等)但し輸本向又は貿易力為の商品は不許。重量は前記範囲を超過せざること。歸國者は政府の物品家具、ブランケット、シーツ等を携行することは許されぬ。但し被服部で購入した衣服はその限りに非ず。特別の任事に従事せしため配給された被服例へばゴム長靴、レインコート等はキヤンプ出發前に返還すること。

歸國者は三枚のブランケット(政府配給)を携行することを得。但し右ブランケットは他の荷物とは別に巻くなり、包んで所有者の姓名を明記しておくこと。

連絡官事務所へ申込みに従って一家に對し一個の荷物箱を支給す。右は他人譲渡を許さず。追加情報又は指令あり次第発表す。以上

### 正誤

本日、日本歸國者の御手許に配布しました荷物規定の中に来る五月十三日(水曜日)午前九時に検査と書きましたのは誤りて五月十五日(水曜日)午前九時に訂正致します。自治會

### 教育部の 新陣容

長らく教育部のために盡瘁せられた高橋教育部長はリリウスと行かれて昨日羅府へ歸還されたがその後任としてサンクフエより入所の越智道順師が就任され同時に主任として

松本龜一氏並に左の如き教師の新類が揃つた。尚現在日本語學校の生徒は約百五十名である。

### 擔任教師及び讀本

- (讀本) (姓名)
- 一、五 玉野信雄氏
  - 二 古川榮二氏
  - 五、六 松本龜一氏
  - 六、九 中島連男氏
  - 八、十 今村勉氏
  - 十一、 越智道順氏
  - 十二、 及川英雄氏
- (福田師の臨時代理)

### 身體検査

サンクフエより入所された方々は来る五月十四日(水曜日)に左の順序にて身體検査が行われますからお忘れなく病院にお出で下さい。

第一部  
五月十四日午前十時半より十一時まで  
H. K. Y. K. S. S. S. S.

TOYAMA  
第二部  
同日午後二時半より四時まで  
Kより以後全部  
H. K. Y. K. S. S. S. S.

HIT THE ICE  
BUD LOU ABBOTT COSTELLO  
明晩の映画  
(午後七時四十五分) (野外劇場にて)  
(病院)

◎キリスト教日曜禮拜  
旧幼稚園舎に於て  
午前十時 大人禮拜  
午後五時四十五分  
青年諸君の求道と歓迎す。

Friday Evening

Dear Tom:

Yesterday in school Mrs. Norton, my teacher, encouraged me, saying that I am studious, and that my reading is improving. but "do you understand the meaning of what you read?" she asked me. Handing me the enclosed paper, my teacher said "here is a home work for you, translate this into Japanese." I know the meaning of the English ex-emption, but it's pretty hard to translate into Japanese language.

Be you my teacher and see whether my translation is correct: "Banish the future; live only for the hour and its allotted work. Think now of the amount to be accomplished, the difficulties to be overcome, but set earnestly at the little task at your elbow, letting that be sufficient for the day; for surely our plain duty is 'not to see what lies dimly at a distance, but to do what lies clearly at hand.'" - Osler."

Please correct my translation and send me back by a return mail. Your sister kindly presented me, Sinclair Lewis' "BABBITT" a few days ago. I am now, with a dictionary on hand, earnestly reading the book. It is said "BABBITT" is the representative of American so well described that any one who reads it infallibly say, "I know him". Critic, Menken, said somewhere, "American shall be nick-named 'BABBITT' hereafter."

The manners and customs of foreign country can be depicted best in novels - we should read novel like "BABBITT".

My very best regards to sister Mary.

Always yours,

Makoto

出所許可

本日加藤花江儀にりりリスの通達がある

○ 甚科の最

初の診察則ちアポイントメントを得られた方

は毎週月曜日より金曜日の午前八時より九時までの間にお

五月を以て二五歳十二歳十八歳に達せる左記の方々は六月より當高支

給小遣銭が増給せられす、左記に調査渡北の方には急急会計部へ御

申出で下さい、  
満五歳  
福田裕 伊藤ミツ子  
満十二歳  
具志節子 鈴木満洲美  
満十八歳  
鈴木衆美 山城 實  
(會計部)

佛敎日曜禮拝  
日曜学校(五月十二日)  
午前九時 藤門閣教授  
佛敎礼拝  
午前十時 越智閣教授  
一般禮敎  
午後七時 藤門閣教授  
於ハルビン、ホール

新入所された青年諸君一人でも佛敎礼拝一般禮敎致しつゝも下さるお待りなす、(佛敎)

英文手紙の邦譯

友宣君

昨日學校へ行つたら私熱心に通譯するのを先生が褒めて呉れた。その頃、餘程英語の讀み教算が得意なやつだが、然し讀むところの意味を解するが如何かと詰めてこ

ることは中々容易でない。僕が譯が正しくないと教師に言つた氣分が試験で「本邦の事は少しも念頭に持たず、唯、今日空しくおのれの職業に全力を盡して如何程努力して来たか、如何に刻苦勤儉を盡したか、如何に刻々努力を怠らなかつたか、如何に眼前に横ける仕事に従事してその成をいともいふに専念して決して他事を思ふな、斯くするは是の日の務を果すと謂ふべきである。

人の義務は、ものは遠くは在つて、腕氣なるものを認識せんとするは、はなはだ、手近な所に在つて、明瞭なものを断行する事である。オスラー「何卒、この文を添削し、折して郵送して下さい。先日お録さんがシムズレール、本邦の事情、バビットを贈つて下さつたので、字刺と相手に毎日敬慕つづ讀んであります。この書は米國人をよく描き出しているので讀む人は

書中の主人公は、お水のこゝたとおもふそうですが、今日では亞共利知人のことをアキクルサムと稱はすに、バビットと言つたら、おのちうと、メンケンと申す評論家が或雑誌に「世たのを讀んだことが、外劇の人情風俗を知るには小説を讀むに限るとおもいます。メリーさんに君から宣敎お禮を言つて下さい。全曜の夕誠

出で下さい、(病院)  
ソフトボールゲーム  
五月十一日(日曜)午後四時  
ワイルドキーキー  
對  
カンクフエ、チーム  
一般禮敎の御禮を後さ  
希望致します。

六月より、遣り金  
増給の方